

تصوير الرحلات التبشيرية لجورو نانك سينغ في ضوء مخطوط جنام ساخي

أ/ مني فرغلي سيد

باحثة ماجستير – كلية الآداب جامعة المنيا

ملخص البحث

يهدف هذا البحث إلى التعرف على صور الرحلات التبشيرية لجورو نانك سينغ في ضوء مخطوط جنام ساخي، قام جورو نانك برحلات طويلة داخل وخارج شبه القارة الهندية⁽ⁱ⁾، وقام الجورو نانك⁽ⁱⁱ⁾ اربع رحلات تبشيرية كان الهدف منها نشر دعوتة، ولد وتأثر في بداية عمره بالدين الاسلامي، وقد درس الهندوسية والإسلامية وجد من وجهة نظره نقاط التقاء كثيرة بينهم⁽ⁱⁱⁱ⁾ كان شخصية بارزة في التصوف الهندي في أواخر القرون الوسطي، فقد كان يجيد الموسيقى إلى حد الإعجاب بل اتخذها وسيلة لنشر مبادئه حتى رتب كتابة كرو كرنتها صاحب علي ترتيب الألحان الغنائية^(iv)، تحمل نانك مسؤوليته بصفة المعلم الروحي ليرشد الناس إلى الحق والخير ولكي يؤدي هذه المهمة يجوب القري والمدن الهندية واحدة بعد الأخرى ثم البلدان المجاورة في اسيا الغربية بصحبة رفيقة مردانا^(v)، وكان مردانا الذي يؤلف الموسيقى للكلمات التي يكتبها نانك ليجب بها الشوارع لدعوة الناس إلى مذهب الجديد وجد قبول وسعا في ابناء البنجاب^(vi)، وزيارة جورو نانك للمراكز الدينية والمقامات الصوفية في العالم الإسلامي ان يهتدي الي التوفيق بين ديانتني الهند في ذلك الوقت^(vii)، ان القيام بهذه الرحلات من أجل الهدف الوحيد في حياته هو أوصل رسالته الخلاصية ألي المجتمع^(viii).

الكلمات الدالة : مخطوط، جورو نانك، السيخية، جنام ساخي، الإزار.

Summary:

This research aims to identify images of Guru Nanak Singh's missionary journeys in light of the Janam Sakhi manuscript. Guru Nanak made long journeys inside and outside the Indian subcontinent, and Guru Nanak Four missionary journeys, the aim of which was to spread his message. He was born and was influenced at the beginning of his life by the Islamic religion. He studied Hinduism and Islam and found, from his point of view, many points of convergence between them. He was a prominent figure in Indian Sufism in the late Middle Ages. He was proficient in music to the point of admiration. Take it As a means of disseminating his principles, he even arranged the writing of Kru Karnatha Sahib Ali arranging the lyrical melodies, Nanak took on his responsibility as a spiritual teacher to guide people to truth and goodness, and in order to perform this task, he traveled around the villages And the Indian cities, one after another, and then the neighboring countries in Western Asia, accompanied by Rifqiya Mardana, and Mardana, who composed music for the words that Nanak wrote to fill the streets to call people to the new doctrine, found widespread acceptance among the people of the Punjab, and Guru Nanak's visit to religious centers and Sufi shrines in The Islamic world was to be guided to reconcile the two religions of India at that time, making these trips for the only goal in his life was to deliver his message of salvation to society.

Keywords: manuscript, Guru Nanak, Sikhism, Janam Sakhi, loincloth.

جنام ساخي:

هي روايات سير القديسين عن حياة جورو نانك مؤسس السيخية، وهي روايات شعبية تمتعت بشعبية كبيرة عبر تاريخ السيخ^(ix). بدأ شعب البنجاب بتعيين رسامين لرسم مخطوطات قصص حياة جورو نانك كان الغرض الرئيسي منها هو فهم ونقل وعبادة المعلم من خلال الصور المصغرة كما تعد نصوص جانام ساخي^(x) مصدر غنيا لفهم ثقافة ومجتمع شمال الهند في القرن الخامس عشر، لربط حياة جورو نانك، ان الرسوم التوضيحية لجانام ساخي هي مزيج من الحقائق المختلفة واندماج المعارف ووجهات نظر الرسامين المختلفين^(xi)، هناك العديد من المخطوطات المصورة لجانام ساخي التي تعود الي القرنين

السابع عشر والتاسع عشر محفوظة في متاحف مختلفة، يعد مخطوط جانام ساكي من اهم المصادر السيخة المقدسة التي تهتم بحياة المعلم نانك واعماله المتعلقة بحياة المعلم ولا يعدها السيخ نصوصا دينية، ولكنها تساعد علي معرفة حياة المعلم^(xii).

مخطوط جانام ساخي:

مخطوطة لأدب السيخ الشهير مؤرخة ما بين ١٨٠٠-١٩٠٠م تم الحصول عليها في البنجاب تم توزيع في اكثر من مكان تمت كتابة النسخ الاولي بعد حوالي ٥٠ الي ٨٠ عام من وفاة جورو نانك مع مرور الوقت اصبحت اكثر تفصيلا وهي تتحدث عن الشخصيات التي التقى بها جورو خلال رحلته كشخصيات اسطورية قديمة من الديانات الهندية الاخرى وكذلك الاسلام وعلاوة علي ذلك يعتبر مخطوط جانام ساخي أغني مصدر لتمثيل الجورو نانك^(xiii).

الدراسة الوصفية

لوحة رقم: (١)

موضوع التصويرة: بابا نانك مع مردانا وسيخي.

اسم المخطوط: جانام ساخي مجموعة B-40.

مكان الحفظ: المكتبة البريطانية.

التاريخ: ١٧٣٣م / ٥١٠٨٠.

اسم المصور: علم شاندر.

المصدر:

Ikeda, A. (2020). Early Sikh imagery in Janam-sakhi painting: A comparison of the B-40, the Guler and the Unbound set. *Sikh Formations*, 16(3), 244-268, P3.

الوصف:

يظهر اعلى يسار التصويرة جورو نانك جالسا أسفل شجرة ذات اوراق خضراء تحتوي على عصفورين والمزيد من الطيور تطير في السماء، والسماء مطلية باللون الاخضر الداكن، يظهر الجورو بوضع ثلاثي ارباع جالسا علي بساط مستطيل باللون الوردى محاط باطار باللون البرتقالي، يرتدي رداء أصفر ويحدد الوسط حزام معقود حول الخصر، وحبل أسود معلق بشكل مائل من كتفه الايمن وهو يمسك مسبحة في يده اليمنى ويضع يده اليسرى علي البساط، تميز رسم الجورو بوجه مستدير عيون واسعة، وحاجب اسود، وانف مستقيم، وشارب اسود متصل بلحية سوداء، ويرتدي فوق الراس عمامة برتقالية ويظهر على جبهته علامة مباركة للهندوس، يظهر مردانا جالسا مقابل جورو نانك الوجه بوضع جانبي بينما الجسد بوضع ثلاثي ارباع، رسمت ملامح وجة بدقة وإتقان الحاجب اسود مقوس، عيون لوزية، أنف مستقيم وفم صغير يعلوه شارب أبيض لدية لحية بيضاء مدببة، جالس علي العشب يرتدى فوق راسه عمامة برتقالية مربوطة مع وشاح أخضر وهو يعزف علي آلة وترية، ورداؤه برتقالي اللون ومعقود حول الخصر بشال اصفر يتدلى أطرافه على جانبه، وسيخي بلحية سوداء يقف في الاسفل ينطلع الي المعلم نانك يرتدي عمامة خضراء ويمسك بيديه معا لتكريم المعلم، رداؤه أبيض اللون معقود مع وشاح ذهبي حول الخصر، العشب عدة انواع من الزهور تزدهر علي الارض وهي منحنية في اعلى اللوحة تحت الطبقة البيضاء لون العشب اقوي في الاسفل واضعف في الأعلى كان اهم ما يميز المصور علم تشاندر يميل الي ملئ السماء بالطيور.

لوحة رقم: (٢)

موضوع التصويرة: بابا نانك ومردانا في طريقهم الي مكة

اسم المخطوط: جانام ساخي مجموعة B-40.

مكان الحفظ: المكتبة البريطانية

تاريخ: ١٧٣٣م، ٥١٠٨٠.

اسم المصور: علم شاندر

المصدر:

Ikeda, A. (2020). Early Sikh imagery.P11.

الوصف:

كتبت بعض الحروف في أعلى التصويرة باللون الأحمر في النص المنقوش، ومرسوم بعض الزهور باللونين الأحمر والأسود، يظهر في التصويرة جورو نانك في أعلى يسار التصويرة جالسا أسفل شجرة ذات اوراق خضراء تحتوي على طائر والمزيد من الطيور تطير في السماء والسماء مطلية باللون الاخضر الداكن، يظهر الجورو بوضع ثلاثي الارباع جالسا على العشب الاخضر يرتدي رداء ازرق فاتح معقود حول الخصر وحبل اسود معلق بشكل مائل من كتفه الايمن وهو يمسك مسبحة بيضاء في يده اليمنى ويستند بيده اليسرى بجانبه، تميز رسم الجورو بوجه مستدير، عيون واسعة، الحاجب الاسود، انف مستقيم، وشارب ابيض متصل بلحية بيضاء، يرتدي فوق عمامة ويظهر على جبهته علامة مباركة للهندوس، يظهر مردانا لدية لحية بيضاء ووجه في الجانب الايمن للجورو نانك جالس على العشب الي اليسار وهو يعزف علي آلة وترية، يرتدي فوق الراس عمامة برتقالية مربوطة مع وشاح برتقالي، ورداؤه أحمر اللون معقود بوشاح أصفر حول الخصر، في المنطقة السفلى من التصويرة يظهر ثلاثة اشخاص واقفين في الاتجاه المعاكس اثنان منهم لديهم لحى بيضاء والاول والثالث يرتدون رداء باللون الازرق الغامق منقوش ببعض الورد الصفراء سروال باللون الاحمر المقلم ويمسك عصا باللون الاسود، ويصور الشخص الجالس بينهم في وضع ثلاثي الأرباع كما لو انه يدير راسة لينظر الي الورا يرتدي رداء باللون الازرق الفاتح منقوش عليه بعض الورد باللون الاصفر يرتدي سروال باللون الاحمر المقلم وعمامة مرتفعة باللون الاصفر يمسك بيده اليمنى عصا سوداء، على الجانب الايمن تظهر شجرة ذات اوراق كثيفة خضراء، لون العشب اقوي في الاسفل وأضعف في الأعلى عدة انواع من الزهور تزدهر علي الارض وهي منحنية في أعلى التصويرة.

لوحة رقم: (٣)

موضوع التصويرة: الملك يلقي التحية لجورو نانك

اسم المخطوط: جانام ساخي مجموعة جولر

مكان الحفظ: بمتحف الحكومة ومعرض الفنون تشانديغار

تاريخ: الربع الأخير من القرن الثامن عشر

اسم المصور: ورشة سو نايسوخ

مقاس اللوحة: ٢٢.٦×١٦.٥سم

رقم الحفظ: ACC.no.4072(3)

المصدر:

Ikeda, A. (2020). Early Sikh imagery.P16.

الوصف:

يُحيط بالتصويرة إطار مستطيل باللون البرتقالي، نشاهد جورو نانك جالسا أسفل شجرة خضراء ويجلس فيها عصفورين، يظهر جورو بوضع ثلاثي الأرباع يرتدي فوق الراس عمامة برتقالية فوقها مندبل ابيض، ورداء وردي معقود بوشاح حول الخصر وهو يمسك بعضا تحت ذراعيه ومسبحة في يده اليمنى ومخطوطة موضوعه على السجادة وعلى الجانب الايسر نشاهد ملك ممطياً جواده يرتدي عمامة بيضاء وتتميز ملامح الوجه بدقة إتقان الحاجب اسود طويل، عيون مسحوبة، الانف المستقيم، فم صغير يعلوه شارب اسود ولحية سوداء خفيفة محددة، اذن متوسطة معلق بها حلق، ورداء برتقالي معقود مع وشاح ببيض حول الخصر وشاح علي كتفه الايمن هو ايضا يمسك بزمام الجام بيده جالسا علي سرج، وهذا السرج مزخرف بشكل جميل يجلس خادما على الجانب الايمن، في الاسفل يجلس بالا الذي لدية رمادية علي ركبة وحده الانحاء يرتدي عمامة بيضاء ورداء أحمر معقود مع وشاح أبيض، اما مردانا الذي لدية لحية سوداء وينظر الي الملك في صورة شخصية فهو جالس وركبته على العشب يعزف على اله وترية وهو يرتدي عمامة بيضاء مربوطة مع وشاح أصفر ورداء أبيض معقود مع وشاح اصفر، جاءت

الأرضية متدرج باللون الأخضر الفاتح من أسفل ثم للون الأصفر أقوى في الأعلى والسماة باللون الأزرق الفاتح.

لوحة رقم: (٤)

موضوع التصوير: الجورو نانك في محادثة مع رجلين مسلمين

اسم المخطوط: جانام ساخي مجموعة جولر

مكان الحفظ: بمتحف الحكومة ومعرض الفنون تشانديغار

تاريخ: الربع الأخير من القرن الثامن عشر

اسم المصور: ورشة سو نايسوخ

مقاس اللوحة: ٢٢.٦ × ١٦.٥ سم

رقم الحفظ: ACC.no.4072(6)

المصدر:

Ikeda, A. (2020). Early Sikh imagery.P17.

الوصف:

يحيط بالتصوير إطار مستطيل باللون الأحمر يظهر في مقدمة التصوير سور المبني يتوسطه بوابة مستطيلة الشكل، نشاهد علي الجانب الايمن من التصوير جورو نانك في وضع ثلاثي الارباع جالسا علي الارض يرتدي عمامة وردية أعلى الرأس، يرتدي رداء وردي ويعلق وشاح أبيض علي كتفه الايسر ويقطع حبل اسود بشكل مائل من كتفه الايمن يقوم ببعض الحركات بكلتا يديه، ويجلس بهاي بالا الذي لديه لحية سوداء وجهه في وضع جانبي يرتدي فوق الرأس عمامة خضراء وسروال برتقالي الجزء العلوي من جسده عاري ولكن وشاح برتقالي علي كتفه الايسر وقلادة سوداء تتدلي من عنقه ويسمي هذا الزي بالزي الهندوسي انه يقوم ايضا ببعض الحركات تعبر عن المحادثة، اما مردانا فيجلس ممسك اله وترية هو يرتدي عمامة صفراء ورداء ازرق مربوط بوشاح ابيض، علي الجانب الايسر من التصوير يجلس رجلين مسلمين الاول يجلس مستقيما ويضم يده امامه يرتدي عمامة برتقالية بأشكال مختلفة عن عمامة الشيخ ورداء أبيض معقود بوشاح بني اللون حول الخصر، والآخر يظهر بجانبه لديه لحية سوداء وجهه في وضع جانبي يرتدي عمامة وردية ورداء باللون الأزرق مربوط بوشاح وردي، جميعا جالسين علي سجادة تم تزيينها بزهور حمراء علي بلاط مربع اصفر في الاسفل يتم طلاء السور والمبني باللون الابيض ماعدا الابواب والنوافذ، وتم تصوير الخلفية الاشجار المزدهرة وشجر الصنوبريات علي فترات منتظمة، جاءت السماء باللون الأزرق الفاتح.

الدراسة التحليلية:

الأطر: ظهرت خلال تصاوير مخطوط جانام ساخي مجموعة من الحدود تشمل على حدود حمراء وسوداء وتسمي تصاوير ذات حدود الحمراء والسوداء من مجموعة غير المنظمة وهي المجموعة الأكثر إثارة للجدل بين لوحات مخطوط جانام ساخي^(xiv) الامثلة كثير كما في لوحة رقم (٣)، (٤).

الرسوم الأدمية: تعتبر الرسوم الأدمية العنصر الرئيسي في التصوير لذلك تفوقت الرسوم الأدمية على سائر العناصر حيث لم تخل أي تصوير من رسوم الأشخاص.

رسم الوجوه: رسم الوجه وفقا لأسلوبين والاكثُر شيوعا لجورو نانك سينغ هو رسم الوجه في وضع ثلاثي الأرباع، هو الوضع المفضل لتصوير جورو تمثل الهيمنة في صورة استطاع^(xv) من خلال هذا الوضع تغيرات في الملابس، تميز رسم ذات وجه مستدير، عيون الواسعة، وفم صغير، شارب وليحية بيضاء احيانا سودا رسمت أيضا باقي الرسوم الأدمية بنفس الوضع كما في لوحة (١)، تم تميز الجورو نانك برسم هالة مستديرة حول الرأس، الامثلة كثير كما في لوحة (٤)، والوضع الثاني والآخر شيوعا لبعض الرسوم الأدمية خلال تصوير البحث هو الوضع الجانبي حيث رسم المصور كل من مردانا وبهاي بالا وباقي العناصر بهذا الوضع متأثرين في ذلك ما يروي من الأساطير الهندية القديمة^(xvi)، لوحة رقم (١).

وضع الجسد: كان الوضع ثلاثي الأبعاد هو الوضع المفضل حيث كان يتيح للمصور رسم تفاصيل أكثر الأزياء خاصة في تصوير جورو ناناك سينغ والأمثلة كثيرة لوحات،
إيماءات الأيدي: نجح الفنان في التعبير عنها بأسلوب فني بسيط عن طريق الحركات والإيماءات للأيدي المرسومة،

الأحترام: وضع الكفين على بعضهما البعض كما في لوحة رقم (٤).
استقبال التحية والاحترام: فتح الكف اليد لأعلي كما في لوحة رقم (١).
الطلب والاستفسار: فتح الكف وميلها لأسفل قليلا كما في لوحة رقم (٢).
الأزياء: انقسمت الأزياء إلى ثلاثة أقسام للبدن (الداخلي، والخارجي) ، الثاني للاقدام، الثالث للراس،
خلال موضوع الدراسة ظهرت خلال البحث

الجمامة: كان النمط السائد من الملابس هو الرداء الهندي المعروف بالجمامة وهو من الملابس الهندية التي استخدمت وهو رداء محكم ذي أكمام طويلة غالبا ما يصل إلى المعصمين وقد يكون قصير احيانا يكون ضيق عند البطن ومنتسعا من أسفل متخذا شكل الناقوس وهو غير محدد الطول حيث يصل إلي أعلى القدمين مباشرة و احيانا قصير، يرتدون اسفلها سرويل غالبا ما تكون ضيقة^(xvii)، الامثلة كثير في لوحة (١)،(٢)،(٣)،(٤)

الإزار: استعملت الكلمة للتعبير عن الثوب بشكل عام وكلمة إزار بمعنى الستر ولكن فيما بعد تم استخدام الكلمة للتعبير عن غطاء من القماش البسيط بغطي ما بين السرة والركبة^(xviii)، او تلبس كغطاء على الخصر^(xix) ظهر الامثال علي ذلك كما في لوحة رقم ظهرت رسوم النساء وهم يظهرن عراة في نصفهم العلوي من الجسم ويرتدون في الجزء السفلي ازار او يظهرن عراة تماما إلا مما يستر عوراتهم وأحيانا يتركون شعر الرأس^(xx)، احيانا يطلق عليه الزي الهندوسي وهو قطعة قماش مطوية حول الخصر مع طرف واحد ملتف حول كتف الايمن او الايسر طرفها أسفل الصدر الامثلة علي ذلك في لوحة رقم (٤).

النال: هو قطعة قماش مستطيلة تنتهي من الأسفل بشرط أفقي من الأهداب العمودية ويغطي الجسم من الأكتاف حتى مستوى القدمين^(xxi) ظهرت الأمثال على ذلك كما في الوحة رقم(٢).

أغطية الرؤوس

العمائم: الجمع عمائم وعمامات وهي عبارة عن قطعة قماش التي تلف حول الراس وحدها او قطعة القماش التي تلف عدة لفات حول الطاقية^(xxii) برع المصور في رسم العمائم التي تلبس علي الراس لم تكن هناك واحدة تشبه الاخري ليس فقد في الشكل كما في لوحة رقم(١)،(٤).

طاقية: وهي غطاء الراس من الصوف او القطن والجمع طواقي تلبس وحدها او بعمامة^(xxiii)، وقد ظهرت الطاقية وحدها كغطاء للراس في محل الدراسة للوحات رقم (٢).

الأحذية:

الخف: يعد الخف من لباس القدم والجمع أخفاف وخفاف ، الخفاف عامة خالية من الكعوب وانها بمستوي الارض وان وجد الكعب فهو واطي جدا وقد ظهر الخف خلال موضوع الدراسة في لوحة^(xxiv) رقم(٢).
البساط: احد انواع النسيج الوري المعقود يختلف عن السجاد بانه بسيط في التصميم وصغير الحجم، يفرش علي الارض، او الارائك، او الاسرة، او المقاعد^(xxv)، اختلفت ايضا اشكالة مل بين المستدير والمستطيل يتزين في بعض الاحيانا بشراشيب ويزخرف بزخارف نباتية او هندسية الامثلة كثير في لوحة رقم(١)،(٣).

المظلات: ظهرت المظلة، ولكن بشكل مختلف من خلال تصوير مخطوط جانام ساخي غالبا ما يتم رسم الجورو في الجانب الايسر تحت الشجرة تبدو ان الشجرة كانت بديلا عن المظلة وربما كانت ترمز المظلة إلى فكرة الحماية الإلهية الأمثلة كثير كما في لوحه رقم (١).

رسوم الخلفيات: تبين من خلال مجموعة التصاوير فترة الدراسة ظهور العديد من الخلفيات الممثلة في تصاوير والتي انقسمت إلى، خلفيات احتوت على رسوم المناظر الطبيعية كما في لوحة رقم(١)، وخلفيات احتوت على رسوم العمائر كما في لوحة رقم(٤).

أهم النتائج العلمية للدراسة:

- أسنطاعت الباحثة من خلال هذا الطرح البحثي التوصيل للعديد من النتائج العلمية الجديدة وهي كالتالي
- فسرت الدراسة العلاقة بين الروايات الشعبية وسرد الرحلات التبشيرية من خلال مخطوط جانام ساخي ومدى انعكاسها على تصاوير المخطوط ومدى توفيق الفنان لربط بين الروايات والتصاوير في المخطوط.
- سيطرت الجوانب الروحية علي مخطوط جانام ساخي وللتعمق في الصفات الإلهية لجورو ناناك استخدم الفنان جميع العناصر والرموز الدينية التي يرتديها مثل علامة الهندوسية اعلي الجبين والسبحة او شال ملقي على ظهره وكتفية او استخدام السجادة.
- ظهور الخلفيات الطبيعية المليئة بالنباتات والاشجار المحملة بالزهور والسماء تتجول بها الطيور تعبر عن التعمق في الصفات الإلهية والمثل العليا للمعلم.
- فسرت الدراسة تفسيراً كاملاً عن استخدام الأشجار بديلاً عن المظلة من خلال مخطوط جانام ساخي وربما كانت ترمز المظلة إلى فكرة الحماية الإلهية.
- غالباً ما يظهر جورو ناناك مع رفيقه المتدينين لتعزيز شخصيته ، فانتشار صور الزاهد والتصوف والنسك الذين ينتمون إلى أجناس متنوعة وديانات متنوعة .
- تم تمثيل جورو ناناك كواظ لا يكل ومدافع عن الحقيقة ويظهر دائماً وهو يتحرك ويلتقي ويتفاعل مع عدد كبير من الناس
- رصدت الدراسة رسوم الأزياء وقد أوضحت أشكالاً مختلفة من الزي وأغطية الرؤوس ملابس النسك بأشكال مختلفة.
- رسوم بعض التصاوير مصحوبة بنصوص بسيطة وبعض الهوامش الزهرية موجودة على الحدود والهوامش
- قدمت الدراسة تفسير شاملاً عن الأوضاع الجسد وخاصة أوضاع الايداي .
- تبين من خلال دراسة المخطوط وجود تأثيرات مغولية هندية وظهور بعض الملامح العربية من خلال الملابس والعمامة

كتالوج اللوحات



لوحة رقم (٢):
موضوع التصويرة: بابا نانك وماردانا في طريقهم الي مكة
اسم المخطوط: جاتام ساخي مجموعة B4
مكان الحفظ: المكتبة البريطانية
تاريخ: ١٧٣٣م، ١٠٨٠هـ
اسم المصور: علم شاند
المصدر:

Ikeda, A. (2020). Early Sikh imagery.P11.



لوحة رقم: (١)
موضوع التصويرة: بابا نانك مع ماردونا وسيخي.
اسم المخطوط: جاتام ساخي مجموعة B4.
مكان الحفظ: المكتبة البريطانية.
تاريخ: ١٧٣٣م، ١٠٨٠هـ
اسم المصور: علم شاند.
المصدر:

Ikeda, A. (2020). Early Sikh imagery in Janam-sakhi painting: A comparison of the B=40, the Guler and the Unbound set. *Sikh Formations*, 16(3), 244-268, P3.



لوحة رقم : (٤)
موضوع التصويرة: الجورو نانك في محادثة مع رجلين مسلمين
اسم المخطوط: جاتام ساخي مجموعة جولر
مكان الحفظ: متحف الحكومة ومعرض الفنون تشانديغار
تاريخ: الربع الاخير من القرن الثامن عشر
اسم المصور: ورشة سو ناينسوخ
مقاس اللوحة: ١٦.٥×٢٢.٦ اسم
رقم الحفظ: ACC.no.4072(6)
المصدر:

Ikeda, A. (2020). Early Sikh imagery.P17.



لوحة رقم (٣):
موضوع التصويرة: الملك يلقي التحية لجورو نانك
اسم المخطوط: جاتام ساخي مجموعة جولر
مكان الحفظ: متحف الحكومة ومعرض الفنون تشانديغار
تاريخ: الربع الاخير من القرن الثامن عشر
اسم المصور: ورشة سو ناينسوخ
مقاس اللوحة: ١٦.٥×٢٢.٦ اسم
رقم الحفظ: ACC.no.4072(3)
المصدر:

Ikeda, A. (2020). Early Sikh imagery.P16.

حواشي البحث

- (i) Grewal, J. S. (1998). *The Sikhs of the Punjab* (Vol. 2). Cambridge University Press. P7.
- (ii) كانت عائلة جورو نانك من الهندوس ولد في ١٥ أبريل ١٤٦٨ في البنجاب على بضعة أميال من لاهور لقد سعى إلى صحبة النساك المتجولين الهندوس والمسلمين زار أماكن الحج في الهند والدول العربية. انظر إلى Susa Stronge. (1999). *The arts of Sikh kingdoms*. London, v&a publications p13.
- (iii) محمد، رانيا سمير عبد الفتاح، (٢٠١٩م): أثر الديانات الهندية القديمة علي التصوير المغولي الهندي (الفترة من القرن ١٠-١٦/١٦م)، رسالة ماجستير، جامعة حلوان، كلية الآداب، قسم الآثار والحضارة، ص ٧١.
- (iv) الغامدي، أحمد بن عبدالله آل سرور، (٢٠١٤): السيخية نشأتها، عقائدها، مظاهرها الدينية والاجتماعية، دار الاندلس، ص ٦٤، ٦٥.
- (v) بوتكدان، محمد هشام، (٢٠١٤م): أثر الفكرين الاسلامي والهندوسي في تطور الديانة السيخية، رسالة دكتوراة، غير منشورة، جامعة القاهرة، كلية دار علوم، ص ٢١.
- (vi) محمد، رانيا سمير عبد الفتاح: أثر الديانات الهندية القديمة علي التصوير المغولي الهندي، ص ٧١.
- (vii) الطريحي، محمد سعيد، (٢٠٠٩): السيخ عقائدهم وتاريخهم، دار النبي، ص ٤٣.
- (viii) GREWAL, *The Sikhs of the Punjab*, P7.
- (ix) Singh, K. Janam Sakhis-The Splendour of Sikh Miniature Art.P 13.
- (x) يشتق مصطلح "ساكي" او ساخي من الكلمة السنسكريتية "ساكشي" وتعني دليل كل العقول السائدة وأيضا اتحاد العقل معه في شاهد حقيقي لظاهرة ما او كشف لغز يزيل الغموض عن اسرار الكون والوجود في كل مكان محيطه بالله ببساطة ساخي كما نفهمه هو سرد لاحداث المتوقعة في جانام ساخي وفي هذا الصدد هي روايات حقيقية لاحداث حياة شخصية روحية معينة للمزيد انظر:
- Singh, K. AN INSIGHT INTO THE ICONIC PORTRAITS OF GURU NANAK.p50.
- (xi) Kaur, G., & Sharma, R. (2017). Visual Translation of Guru Nanak's Philosophy by Janamsakhi Illustrators. *Chitrolekha Journal on Art & Design*, 1(2), p22.
- (xii) بوتكدان، محمد هشام: أثر الفكرين الاسلامي والهندوسي في تطور الديانة السيخية، ص ١٣٥.
- (xiii) Kaur, G., & Sharma, R. (2017). Visual Translation of Guru Nanak's p23.
- (xiv) Ikeda, A. (2020). Early Sikh imagery in Janam-sakhi painting: A comparison of the B-40, the Guler and the Unbound set. *Sikh Formations*, 16(3), 244-268.P20.
- (xv) Ikeda, A. (2019). Cultural Negotiation in Early Sikh Imagery: Portraiture of the Sikh Gurus to 1849. *Sikh Research Journal*, 4(1), 21-44. p21.
- (xvi) هنداوى، رانيا عمر على، (٢٠٠٩م)، الموضوعات التصويرية ذات العناصر الحيوانية في تصاوير مخطوطات المدرسة المغولية الهندية دراسة أثرية فنية، رسالة ماجستير، جامعة القاهرة، كلية الآثار، قسم الآثار الإسلامية، ص ٣٠٤.
- (xvii) همام، أم هاشم ضاحي جمعة، (٢٠١٨م)، مناظر التصوف في تصاوير مخطوطات المدرسة المغولية الهندية (٩٣٢-١٢٧٤/١٥٢٦-١٨٥٨م)، دراسة أثرية فنية، رسالة ماجستير، جامعة المنيا كلية آداب، قسم الآثار، ص ٢٠٧.
- (xviii) عبد الحميد، زينب محمد، (٢٠١٧م)، تصاوير المرأة في القصص الديني في مدرسة التصوير التركية والعثمانية، رسالة دكتوراة، جامعة القاهرة، كلية الآثار، ص ٢٣٤.
- (xix) شاهين، خلود محمد، (٢٠٢٠م)، تصاوير المرأة في المدرسة العربية والمدرسة المغولية في إيران، رسالة ماجستير، جامعة القاهرة، كلية الآثار، ص ٣٨٩.
- (xx) بيومي، رحاب بيومي عبد الحافظ، (٢٠٠٩م)، زخارف أطر تصاوير المدرسة المغولية الهندية دراسة أثرية فنية مقارنة، رسالة ماجستير، جامعة القاهرة، كلية الآثار، ص ٥٦٩.
- (xxi) الربيعي، خالدة عبد الحسين، (٢٠١٣م)، تاريخ الأزيار وتطورها، دار اليازوري العلمية، ص ١٦٣.
- (xxii) إبراهيم، رجب عبد الجواد، (٢٠٠٢م)، المعجم العربي لاسماء الملابس في ضوء المعاجم والنصوص الموثقة من الجاهلية حتي العصر الحديث دار الافاق، ص ٣٣٤، ٣٣٣.
- (xxiii) إبراهيم، رجب عبد الجواد، (٢٠٠٢م)، المعجم العربي لاسماء الملابس، ص ٤٣٤، ٣١١.
- (xxiv) مرزوق، عاطف علي عبد الرحيم، (٢٠٠٤م)، تصاوير المخطوطات العثمانية في النقرة المبكرة (٨٥٥-١٤٥١/١٥٢٠م)، رسالة ماجستير، كلية الآثار جامعة القاهرة، ص ٣١٧.
- (xxv) عبد السلام، محمد احمد محمد محمد، (٢٠١٣)، السجاد المغولي الهندي من خلال التحف الباقية وتصاوير المدرسة المغولية الهندية، ماجستير، جامعة حلوان، كلية الآداب، قسم الآثار والحضارة، مجلد الاول، ص ٤٠.